

Comment on traite les criminels

7) Quelles attitudes envers la criminalité ?

A) Traduction du français à l'anglais

1. Vocabulaire

- a) Examinez les explications suivantes et trouvez la bonne traduction en anglais pour chaque expression, comme dans l'exemple.

life imprisonment / community service / ~~death penalty~~ / suspended sentence /
driving licence withdrawal / offense / fine / in custody

- i. Si votre peine est **la peine de mort**, vous serez exécuté.

death penalty

- ii. Si vous subissez un **retrait du permis de conduire**, vous ne pourrez plus utiliser votre voiture.

- iii. Si vous avez **une amende**, vous devrez payer une somme d'argent.

- iv. Si l'on vous met **en garde à vue**, vous resterez au commissariat pour un délai maximum de 24 heures. Cette peine peut être prolongée à 48h et même plus selon les délits.

- v. Si vous avez **une peine d'emprisonnement à perpétuité**, vous resterez en prison toute votre vie.

- vi. Si vous devez faire de la **prison avec sursis**, vous purgerez votre peine à l'extérieur de la prison mais dans des conditions strictes.

- vii. Si vous devez faire **un travail d'intérêt général (TIG)**, vous devrez travailler pour la communauté en réparation de votre délit.

- viii. **Une infraction**, c'est un délit ou un crime.

b) Utilisez une expression de chaque case pour trouver la traduction des expressions ci-dessous :

- pris en	- nouveaux	- l'ordre
- les forces	- flagrant	- conducteurs
- l'alcool	- de	- volant
- les	- au	- délit

- i. new drivers =
- ii. drink-driving =
- iii. the police =
- iv. caught in the act =

2. Grammaire



À partir des verbes à l'infinitif ci-dessous, trouvez le substantif correspondant et traduisez-le, comme dans l'exemple.

- conduire ⇒ *le conducteur* ⇒ *the driver*
- interdire ⇒ ⇒
- récidiver ⇒ ⇒

Maintenant, trouvez le verbe à l'infinitif à partir des substantifs suivants, comme dans l'exemple.

- le coût ⇒ *coûter* ⇒ *to cost*
- le comportement ⇒ ⇒
- le durcissement ⇒ ⇒
- la tuerie ⇒ ⇒

3. Traduction en anglais

Read this passage about driving in France and translate it into English.

Selon les forces de l'ordre, le nombre de piétons et de cyclistes tués sur nos routes est en hausse. Les infractions responsables de cette triste réalité sont principalement l'utilisation du portable au volant, les excès de vitesse et les cas de conduite sous effet de l'alcool ou de drogues. À l'heure actuelle, utiliser un portable au volant vous coûtera trois points sur votre permis de conduire et 135 euros d'amende si vous êtes pris en flagrant délit. Il sera également totalement interdit de boire une goutte d'alcool si vous êtes nouveau conducteur. Le gouvernement désire durcir ces sanctions, notamment pour les récidivistes.

[10 marks]

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

B) Traduction de l'anglais au français

1. Vocabulaire

Mettez les mots dans la bonne case :

le châtement / écrouer / la sanction / incarcérer / la peine /
la maison d'arrêt / le pénitencier / détenir / le bagn / la correction /
mettre sous les barreaux / la maison centrale

Synonymes de **prison**

-

-

-

-

Synonymes d'**emprisonner**

-

-

-

-

Synonymes de **punition**

-

-

-

-

2. Grammaire



Le conditionnel passé se construit ainsi :

Pronom	Auxiliaire		Participe passé	
je/j'	aurais	serais	avec <i>avoir</i> <i>cambriolé une banque</i>	avec <i>être</i> <i>allé(e/s/es) en prison</i>
tu	aurais	serais		
il/elle/on	aurait	serait		
nous	aurions	serions		
vous	auriez	seriez		
ils/elles	auraient	seraient		

Le plus-que-parfait se construit ainsi :

Pronom	Auxiliaire		Participe passé	
je/j'	avais	étais	avec <i>avoir</i> <i>cambriolé une banque</i>	avec <i>être</i> <i>allé(e/s/es) en prison</i>
tu	avais	étais		
il/elle/on	avait	était		
nous	avions	étions		
vous	aviez	étiez		
ils/elles	avaient	étaient		

Traduisez :

well = bien ⇨ better* = mieux good = bon ⇨ better* = meilleur
--

i. If we had talked about the problem sooner, the situation would have been better*.
.....

ii. If you had seen the life of these offenders, you would have understood their actions better*.
.....

iii. If she had not robbed the bank, she would not have gone to prison.
.....

iv. If he had not been to prison, he would have reoffended.
.....

v. If someone had listened to her, she would not have died in her cell.
.....

3. Traduction en français

Les conditions de détention dans les maisons d'arrêt françaises sont-elles acceptables ? Nombreux sont les cas où un prisonnier meurt parce que le personnel pénitentiaire ne lui a pas fourni les soins médicaux nécessaires à temps. Il est clair également que la surpopulation entraîne souvent la multiplication de maladies contagieuses.

Dans nos prisons, bon nombre de détenus sont toxicomanes. Pour certains médecins, il est essentiel de traiter ces addictions et de travailler en collaboration avec les infirmiers et les surveillants. Historiquement, ce n'est qu'après la Déclaration universelle des Droits de l'homme que la santé des détenus a été prise en compte. Puis la loi de 1944 a stipulé que les repris de justice accèdent à une qualité de soins équivalente à celle du reste de la population. Depuis 1994, les soins en prison sont rattachés au ministère de la Santé et non plus au ministère de la Justice, et la loi actuelle prévoit la systématisation d'un programme de traitement et un suivi à l'issue de la période de détention de toute personne toxicomane.



a) Choisissez dans le texte un mot ou une expression qui a le même sens que les expressions suivantes (les expressions sont dans l'ordre du texte) :

- 1. prisons : [1 mark]
- 2. carcéral : [1 mark]
- 3. donné : [1 mark]
- 4. gardes : [1 mark]
- 5. fin : [1 mark]

b) Lisez tout le texte et traduisez ce passage en français.

I am shocked to read that a prisoner died in his cell because no one responded to his call for help. The prisoner in question would not have died if the conditions of detention had been better. If the guard had given him the necessary care, he would probably have gone to hospital and the doctors would have treated him in time. Many doctors believe that offenders are patients before being prisoners. It is clear that we need to take these accidents into account to learn from our mistakes. Guards must work collaboratively with prisoners and nurses to make the situation better.

[10 marks]

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....